

MTL.

L.8124/2.

- 1 -

28-001 1961

Reordinaire (1)

KONINKRIJK BELGIE.

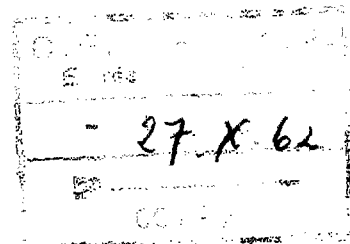
ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 26e september 1962 door de Minister van Sociale Voorzorg verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het Regentsbesluit van 16 januari 1945 betreffende de werking van de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid", heeft de 5e oktober 1962 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de la Prévoyance sociale, le 26 septembre 1962, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté du Régent du 16 janvier 1945 concernant le fonctionnement de l'Office national de sécurité sociale", a donné le 5 octobre 1962 l'avis suivant :



Bij het ontwerp zijn de volgende vormopmerkingen te maken:

In het opschrift schrijve men in de Nederlandse versie : "besluit van de Regent" in plaats van "Regentsbesluit".

In de Nederlandse tekst eveneens stelle men het begroetingsformulier als volgt :

"BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet".

In de aanhef schrappe men de verwijzing naar de besluitwet van 28 december 1944, die geen rechtsgrond vormt voor het ontwerp, alsook de verwijzing naar het besluit van de Regent van 16 januari 1945.

Het tweede lid van de aanhef stelle men als volgt :

"Gelet op de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, inzonderheid op de artikelen 1 en 6, gewijzigd bij koninklijk besluit van 18 december 1957;"

.../...

De inleidende zin van artikel 1 stelle men als volgt :

"Artikel 1.-

Artikel 15 van het besluit van de Regent van 16 januari 1945 betreffende de werking van de Rijksdienst voor maatschappelijke zekerheid, opgeheven bij koninklijk besluit van 15 juni 1953, wordt in de volgende lezing hersteld: ...".

In de Nederlandse versie van artikel 2 leze men :

"Artikel 2.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

Artikel 3 stelle men als volgt :

"Artikel 3.-

Onze Minister van Financiën en Onze Minister van Sociale Voorzorg zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit".

Le projet appelle les observations de forme suivantes :

Dans la version néerlandaise de l'intitulé, il convient d'écrire : "besluit van de Regent" au lieu de "Regentsbesluit".

Dans la même version, la formule de salutation devrait être rédigée ainsi qu'il suit :

"BOUDEWIJN, Koning der Belgen,
Aan allen, die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet".

Au préambule, il conviendrait de supprimer la référence à l'arrêté-loi du 28 décembre 1944, lequel ne constitue pas le fondement légal du projet, ainsi que la référence à l'arrêté du Régent du 16 janvier 1945.

L'alinéa 2 du préambule devrait se lire comme suit :

"Vu la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, notamment les articles 1er et 6, modifiés par l'arrêté royal du 18 décembre 1957;".

La rédaction suivante est proposée pour la phrase liminaire de l'article 1er :

"Article 1er.-

L'article 15 de l'arrêté du Régent du 16 janvier 1945 concernant le fonctionnement de l'Office national de sécurité sociale, abrogé par l'arrêté royal du 15 juin 1953, est rétabli dans la rédaction suivante:
... ".

La version néerlandaise de l'article 2 devrait être rédigée ainsi qu'il suit :

"Artikel 2.-

Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt".

L'article 3 devrait être rédigé en ces termes :

"Article 3.-

Notre Ministre des Finances et Notre Ministre de la Prévoyance sociale sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté".

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren : F.LEPAGE,
Messieurs :

raadsheer van State,
conseiller d'Etat,

voorzitter,
président,

H.BUCH,
G.VAN BUNNEN,

raadsheren van State,
conseillers d'Etat,

F.DUCHENE,
G.VAN HECKE,

bijzitters van de afdeling
wetgeving,
assesseurs de la section
de législation,

Mevrouw : J.DE KOSTER,
Madame :

adjunct-griffier,
greffier adjoint,

griffier.
greffier.

De overeenstemming tussen de
Nederlandse en de Franse tekst
werd nagezien onder toezicht van
de H.G.VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht
door de H.J.FORTPIED, substituut.

La concordance entre la ver-
sion néerlandaise et la version
française a été vérifiée sous le
contrôle de M.G.VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté
par M.J.FORTPIED, substitut.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

(get.) J.DE KOSTER.

(get.) F.LEPAGE.